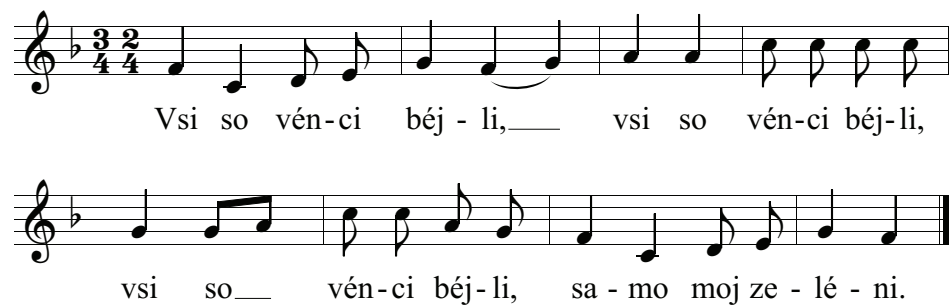


Vénci béjli

Prekmurje



Vsi so vén-ci béj - li, ___ vsi so vén-ci béj-li,
vsi so ___ vén-ci béj-li, sa - mo moj ze - lé - ni.

1

|:: Vsi so vénci béjli,
samo moj zeléni. ::|

2

|:: Ar ga jés zaléjvljen
svojimi skûzâmi. ::|

3

|:: Či bi moja skûza
spádnola na kamen, ::|

4

|:: Kamen bi se razkláo
na dvoujè na troujè. ::|

Vénci béjli

Die weißen Kränze

Prekmurje*

Aus dem Übermurgebiet

1

Vsi so vénci béjli,
samo moj zeléni.

Alle Kränze sind weiß,
nur meiner (ist) grün,

2

Ar ga jés zaléjvljen
svojimi skûzámi.

weil ich ihn begieße
(mit) meinen Tränen.

3

Či bi moja skûza
spádnola na kamen,

Sobald meine Träne
hinabfiele auf (den) Stein,

4

Kamen bi se razkláo
na dvoujè na troujè.

(der) Stein würde zerspringen
in zwei, in drei (Stücke).

* *Prekmurje*, Übermur: Landschaft in Nordostslowenien zwischen der Mur und der österreichischen bzw. ungarischen Grenze; wird auch Slovenska Krajina (=Slowenische Mark) genannt

Anmerkung: Bei Aufzeichnung des im Prekmurjer Dialekt gesungenen Liedes wurden die Laute so wiedergegeben, wie sie im Volk gesprochen werden; aus diesem Grund wurden auch Akzentzeichen gesetzt, die nicht zur slowenischen Hochsprache gehören.

SG/HE 19.04.1994

Vénci béjli

Prekmurje
harmon.: Francè MAROLT (contemp.)
bearbeitet von PF

p

Vsi so vén - ci béj - li
Ar ga jés za - léj - vljen
Či bi mo - ja skû - za
ka - men bi se raz - kláo

Musical notation for the first system, featuring a treble and bass staff in 3/4 time with a key signature of three flats. The piece begins with a piano (*p*) dynamic. The lyrics are written below the notes.

mf *f*

vsi so vén - ci béj - li, vsi so
ar ga jés za - léj - vljen, ar ga
či bi mo - ja skû - za, či bi
ka - men bi se raz - kláo, ka - men

Musical notation for the second system, continuing the piece with a mezzo-forte (*mf*) dynamic that increases to forte (*f*) in the final measure. The lyrics are written below the notes.

pp

vén - ci béj - li, sa - mo moj ze - lé - ni.
jés za - léj - vljen svo - ji - mi skû - zá - mi
mo - ja skû - za spá - dno - la na ka - men,
bi se raz - kláo na dvou - jè na trou - jè.

Musical notation for the third system, concluding the piece with a pianissimo (*pp*) dynamic. The lyrics are written below the notes.

Vénci béjli

Prekmurje

Musical score for 'Vénci béjli' in 3/4 time, key of B-flat major. The score consists of two staves. The first staff has a treble clef and a key signature of one flat. The melody is: F4 (quarter), G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4-A4 (beamed eighth notes), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). Chords above the staff are: F (above F4), B (above B4), C (above C5), F (above F4), C (above C5), F (above F4). The second staff has a treble clef and a key signature of one flat. The melody is: G4 (quarter), A4 (quarter), B4 (quarter), C5 (quarter), B4-A4 (beamed eighth notes), G4 (quarter), F4 (quarter), E4 (quarter), D4 (quarter). Chords above the staff are: Gm (above G4), C (above C5), F (above F4), B (above B4), C (above C5), F (above F4). The lyrics are: Vsi so vén-ci béj - li, ___ vsi so vén-ci béj-li, vsi so ___ vén-ci béj-li, sa - mo moj ze - lé - ni.

1

|:: Vsi so vénci béjli,
samo moj zeléni. ::|

2

|:: Ar ga jés zaléjvljen
svojimi skûzámi. ::|

3

|:: Či bi moja skûza
spádnola na kamen, ::|

4

|:: Kamen bi se razkláo
na dvoujè na troujè. ::|